



CONVENTION ON INTERNATIONAL INTERESTS IN MOBILE
EQUIPMENT

SIGNED AT CAPE TOWN ON 16 NOVEMBER 2001

PROTOCOL TO THE CONVENTION ON INTERNATIONAL
INTERESTS IN MOBILE EQUIPMENT ON MATTERS
SPECIFIC TO AIRCRAFT EQUIPMENT

SIGNED AT CAPE TOWN ON 16 NOVEMBER 2001

**PROCES-VERBAL OF RECTIFICATIONS TO THE
ORIGINAL TEXT OF THE CONVENTION (ARABIC,
FRENCH AND SPANISH AUTHENTIC TEXTS), TO THE
ANNEX OF THE AIRCRAFT PROTOCOL (ARABIC AND
FRENCH AUTHENTIC TEXTS) AND THE CERTIFIED
TRUE COPIES**

UNIDROIT, acting in his capacity as Depositary of the Convention on International Interests in Mobile Equipment, and the Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters specific to Aircraft Equipment, signed at Cape Town on 16 November 2001,

WHEREAS the Arabic, French and Spanish authentic texts of the Convention and the Arabic and French authentic texts of the Annex to the Aircraft Protocol contain certain errors or lack of concordance with the correct other original language versions,

WHEREAS the corresponding proposal of corrections has been communicated to all interested States by notification of 23 February 2015 (Note Verbale DC9.DEP./109),

WHEREAS by 25 May 2015, the date on which the period specified for the notification of objection to the proposal of corrections expired, no objection had been notified,

CONVENTION RELATIVE AUX GARANTIES INTERNATIONALES
PORTANT SUR DES MATERIELS D'EQUIPEMENT MOBILES

SIGNEE AU CAP LE 16 NOVEMBRE 2001

PROTOCOLE PORTANT SUR LES QUESTIONS SPECIFIQUES
AUX MATERIELS D'EQUIPEMENT AERONAUTIQUES A LA
CONVENTION RELATIVE AUX GARANTIES INTERNATIONALES
PORTANT SUR DES MATERIELS D'EQUIPEMENT MOBILES

SIGNE AU CAP LE 16 NOVEMBRE 2001

**PROCES-VERBAL DE RECTIFICATIONS DU TEXTE
ORIGINAL DE LA CONVENTION (TEXTES
AUTHENTIQUES ARABE, ESPAGNOL ET FRANÇAIS), DU
TEXTE ORIGINAL DE L'ANNEXE AU PROTOCOLE
AERONAUTIQUE (TEXTES AUTHENTIQUES ARABE ET
FRANÇAIS) ET DES COPIES CERTIFIEES CONFORMES**

UNIDROIT, agissant en sa qualité de Dépositaire de la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles et de son Protocole portant sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques, signés au Cap le 16 novembre 2001,

CONSIDERANT que les textes authentiques arabe, français et espagnol de la Convention et que les textes authentiques arabe et français de l'Annexe au Protocole aéronautique contiennent certaines erreurs ou défauts de concordance avec les autres versions linguistiques originales correctes,

CONSIDERANT que la proposition de corrections correspondante a été communiquée à tous les Etats intéressés par la notification du 23 février 2015 (Note Verbale DC9.DEP./109),

CONSIDERANT qu'au 25 mai 2015, date à laquelle le délai spécifié pour la notification d'objections aux corrections proposées a expiré, aucune objection n'a été notifiée,

HAS CAUSED the corrections indicated in the annex to this Procès-verbal to be effected in the original of the Convention (Arabic, French and Spanish authentic texts) and in the original of the Annex to the Aircraft Protocol (Arabic and French authentic texts) which corrections also apply to the certified true copies.

IN WITNESS WHEREOF, I, José Angelo Estrella Faria, Secretary-General, have signed this Procès-verbal.

Done at Headquarters of UNIDROIT, Rome, on 22 June 2015.

A FAIT PROCEDER dans l'original de la Convention (textes authentiques arabe, espagnol et français) et dans l'original de l'Annexe au Protocole aéronautique (textes authentiques arabe et français) aux corrections telles qu'indiquées en annexe au présent Procès-verbal, lesquelles corrections s'appliquent également aux exemplaires certifiés conformes.

EN FOI DE QUOI, Nous, José Angelo Estrella Faria, Secrétaire Général, avons signé le présent Procès-verbal.

Fait au Siège d'UNIDROIT, à Rome, le 22 juin 2015.

The Secretary-General
Le Secrétaire Général



ANNEX to the procès-verbal of rectification (Arabic, French and Spanish texts of the Convention and Arabic and French texts of the Annex of the Aircraft Protocol) dated 22 June 2015

ANNEXE au procès-verbal de rectification (textes arabe, français et espagnol de la Convention et textes arabe et français de l'Annexe au Protocole aéronautique) en date du 22 juin 2015

Convention on International Interests in Mobile Equipment, 2001

Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles, 2001

ARABIC VERSION / VERSION ARABE

- **Article 30(3)(b) of the Convention** is to be read as follows / **Article 30(3)(b) de la Convention** doit se lire comme suit:

(ب) أي قواعد اجرائية تتعلق بانفاذ حقوق في الملكية خاضعة لرقابة أو اشراف مدير اجراءات الاعسار.

FRENCH VERSION / VERSION FRANÇAISE

- **Article 30(3)(b) of the Convention** is to be read as follows / **Article 30(3)(b) de la Convention** doit se lire comme suit:

b) à toute règle de procédure relative à l'exercice de droits sur des biens soumis au contrôle ou à la surveillance de l'administrateur d'insolvabilité.

- **Article 51(6) of the Convention** is to be read as follows / **Article 51(6) de la Convention** doit se lire comme suit:

L'article 45 bis de la présente Convention ne s'applique à un tel Protocole que si celui-ci le prévoit expressément.

SPANISH VERSION / VERSION ESPAGNOLE

- **Article 30(3)(b) of the Convention** is to be read as follows / **Article 30(3)(b) de la Convention** doit se lire comme suit:

b) las normas de procedimiento relativas al ejercicio de los derechos sobre los bienes que están sujetos al control o supervisión del administrador de la insolvencia.

- **Article 39(1)(b) of the Convention** is to be read as follows / **Article 39(1)(b) de la Convention** doit se lire comme suit:

(...) que ninguna de las disposiciones del presente Convenio afectará al derecho de un Estado o de una entidad estatal, de una organización intergubernamental o de otro proveedor privado de servicios públicos a embargar o detener un objeto en virtud de las leyes de dicho Estado para el pago de las cantidades adeudadas a esa entidad, organización o proveedor en relación directa con esos servicios respecto de ese objeto o de otro objeto.

Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters specific to Aircraft Equipment, 2001

Protocole portant sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques à la convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles, 2001

ARABIC VERSION / VERSION ARABE

- The title of the **Annex of the Aircraft Protocol** is to be read as follows / Le titre de l'**Annexe du Protocole aéronautique** doit se lire comme suit:

نموذج الترخيص غير القابل للإلغاء بطلب شطب
التسجيل والتصدير

المرفق المشار اليه في المادة 13
[يدرج التاريخ]

FRENCH VERSION / VERSION FRANÇAISE

- The title of the **Annex to the Aircraft Protocol** is to be read as follows / Le titre de l'**Annexe du Protocole aéronautique** doit se lire comme suit:

**FORMULAIRE D'AUTORISATION IRRÉVOCABLE DE DEMANDE DE RADIATION DE
L'IMMATRICULATION ET DE PERMIS D'EXPORTATION**

Annexe visée à l'article XIII

[insérer la date]